

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 30 (2018)

Artikel: Entre avenidas, calzadas y carreteras redescubrimos la habana : estudio lingüístico de los nombres de sus calles
Autor: Collazo, Adianys

Inhaltsverzeichnis

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-906310>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS.....	9
INTRODUCCIÓN.....	11
1. LOS NOMBRES DE LAS CALLES. ACERCAMIENTO TEÓRICO	
1.1. La toponomástica dentro de la lingüística	21
1.2. La naturaleza de los topónimos	24
1.3. La toponimia urbana	27
1.4. La odonimia	29
1.5. La motivación de los nombres geográficos	30
1.5.1. Surgimiento de los odónimos	35
1.5.2. Los nombres conmemorativos	36
1.5.3. Otras motivaciones de los odónimos	38
1.6. Las zonas temáticas	39
1.7. Los criterios que tienen los hablantes sobre los nombres de las calles	42
1.8. Elementos genéricos	45
1.8.1. Tratamiento lingüístico de los elementos genéricos	45
1.8.2. Tratamiento técnico-urbanístico de los elementos genéricos: el caso de Cuba	48
1.9. La alonimia: varios nombres para una calle	51
1.10. Enfoques teóricos aplicados al presente estudio	53
2. ESTUDIOS SOBRE LA ODONIMIA HABANERA	
2.1. Acercamientos desde la historia y el urbanismo	57
2.1.1. Obras dedicadas a la odonimia de varias zonas de la capital	57
2.1.2. Trabajos sobre la odonimia de un área específica de La Habana	77

2.1.3. Otros materiales de apoyo para el estudio de la odonimia habanera	85
2.2. La perspectiva lingüística	87

3. METODOLOGÍA

3.1. La metodología toponomástica en la recolección de datos	93
3.2. Los trabajos de campo	94
3.2.1. Cuestionarios. Ventajas y limitaciones	95
3.2.2. Los informantes. Criterios de selección	96
3.2.3. Entrevistas a especialistas	97
3.3. El corpus	98
3.3.1. Los nombres y sus variantes	100
3.4. El análisis de los datos	102
3.4.1. Cartografiado	103

4. DE CÓMO LLEGARON ALGUNOS NOMBRES A LAS CALLES DE LA HABANA. APUNTES SOBRE LA MOTIVACIÓN DE LA ODOMIMIA HABANERA

4.1. Introducción	107
4.2. Topónimos conmemorativos	108
4.2.1. La forma <i>San</i> en algunos odónimos que no recuerdan a santos	114
4.3. Topónimos direccionales	115
4.4. Topónimos ordinales	122
4.5. Topónimos descriptivos	124
4.6. La relación entre nombres diferentes y un origen motivacional	130
4.7. Recapitulando	133

5. LAS ZONAS TEMÁTICAS EN LOS NOMBRES DE LAS CALLES DE LA HABANA

5.1. Introducción	137
5.2. Los topónimos ordinales	137

5.3. Áreas de topónimos conmemorativos	142
5.4. Otras áreas que sugieren zonas temáticas	150
5.5. Ubicación geográfica de las zonas temáticas	154
5.6. Zonas temáticas en los documentos	154
5.7. Dos factores que han influido en la conformación de las zonas temáticas	156
5.8. A modo de conclusión	163

6. LA RETOPONIMIZACIÓN. PERIODIZACIÓN DE LOS CAMBIOS DE NOMBRES EN LAS CALLES DE LA HABANA

6.1. Transformaciones en la odonimia de La Habana	167
6.2. Retoponimizaciones múltiples	167
6.2.1. Primera	167
6.2.2. Segunda (I)	169
6.2.3. Segunda (II)	180
6.2.4. Tercera	181
6.2.5. Cuarta (I)	190
6.2.6. «Del dicho al hecho va un buen trecho» dice un refrán popular	196
6.2.7. Cuarta (II)	200
6.2.8. Quinta	201
6.3. ¿Se modificaron otros nombres en las calles de La Habana?	208
6.4. Para resumir	211

7. ALÓNIMOS EN LOS NOMBRES DE LAS CALLES HABANERAS

7.1. Introducción	215
7.2. Comportamiento alonímico en cada municipio de La Habana	218
7.2.1. Boyeros	218
7.2.1.1. El nombre oficial	223
7.2.1.2. El nombre no oficial	224
7.2.1.3. Alónimos de documentos	225
7.2.1.4. Otros alónimos del territorio	227
7.2.2. La Habana del Este	227

7.2.2.1. Uso de la alonimia no oficial	229
7.2.2.2. Alónimos de documentos en La Habana del Este	232
7.2.3. Guanabacoa	232
7.2.4. Centro Habana	235
7.2.5. La Habana Vieja	237
7.2.5.1. Alónimos de documentos en La Habana Vieja	241
7.2.6. Plaza de la Revolución	241
7.2.6.1. Cuando se entrecruzan alónimos en el uso de los hablantes y los nombres que registran los documentos	241
7.2.6.2. ¿Cuál es la alonimia que emplean los residentes?	243
7.2.7. El Cotorro	245
7.2.8. El Cerro	246
7.2.8.1. Documentación personal y retoponimización	247
7.2.8.2. Alónimos de documentos en El Cerro	247
7.2.9. San Miguel del Padrón	247
7.2.10. Diez de Octubre: alonimia en los textos escritos y en el habla de los residentes	248
7.2.11. Regla	249
7.2.12. La Lisa	251
7.2.13. Marianao	251
7.2.14. Playa	252
7.2.15. Arroyo Naranjo	252
7.3. ¿Por qué las calles llevan dos, tres y hasta seis nombres?	252
7.4. La oralidad en la formación de nuevas variantes de los nombres	254
7.5. Preferencia de los encuestados por un tipo de alónimo	255
7.6. Declaran los que prefieren el nombre no oficial	258
7.7. Declaran los que se inclinan por el odónimo oficial	260
7.8. ¿Cómo explicar el mayor uso de los nombres no oficiales?	263
7.9. Tipos de usuarios de los nombres	264
7.10. Conclusiones	266

8. APROXIMACIÓN A LA HOMONIMIA EN LOS NOMBRES DE LAS CALLES DE LA HABANA

8.1. Acercamientos teóricos a la homonimia	271
8.2. ¿Qué se entiende por homónimos completos?	274
8.3. Los homónimos parciales	282
8.3.1. Con el término específico	282
8.3.2. Sobre los determinantes	286
8.4. ¿Homónimos como señales de orientación?	288
8.5. Para recapitular: aspectos que intervienen en la formación de la homonimia	290
8.6. Posición de las autoridades con respecto a la homonimia	291
8.7. Conclusiones	293

9. ACERCA DE LA ESTRUCTURA DE LOS ODÓNIMOS: ELEMENTOS GENÉRICOS Y ESPECÍFICOS

9.1. De cuándo y cómo aparecen los genéricos de La Habana de hoy	297
9.2. Ejemplos de la evolución en la estructura de los nombres	315
9.3. ¿Tiene el nombre de algunos pasajes valor orientativo?	318
9.4. Los genéricos en las zonas temáticas	319
9.5. Para finalizar	323

10. CONCLUSIONES	325
------------------------	-----

11. BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

11.1. Obras consultadas	335
11.2. Cartografía	349
11.3. Especialistas entrevistados	351

12. GLOSARIO DE TÉRMINOS	353
--------------------------------	-----

ANEXOS	361
--------------	-----